**Ilya Kharin**

🖳 [ink@georgetown.edu](mailto:ink@georgetown.edu)

🕿 1-970-663-1254 (home); 1-440-832-0576 (cell)

🖂 809 Scotch Elm Dr., Loveland, CO 80538, USA

**Education**

**Doctor of Philosophy** in **History**…………………………………………………November 2011

Princeton University, Princeton, NJ, USA

**Bachelor of Arts** in **History & Japanese**, *summa cum laude*………………………….May 2005

Georgetown University, Washington, DC, USA

**High School Diploma**…………………………………………………………………...June 2001

Euclid High School, Euclid, OH, USA

**Certification**

**Certificate** in **Teaching English as a Foreign/Second Language**………………….August 2012

i-to-i TEFL, Leeds, West Yorkshire, UK (online course)

**Certificate** of **Translation (English-Japanese/Japanese-English)**……………..September 2009

Consulate General of the USA, Osaka, JAPAN

**Certificate** of the **Japanese Language & Area Studies Program**…………………….May 2004

Center for Japanese Studies, Nanzan University, Nagoya, JAPAN

**Work experience**

**Freelance Translator (Japanese-to-English)**…………………………………since Winter 2013

Okuyama Translation, Fountain Valley, CA, USA

**Research Fellow**……..…………………………………………………Fall 2011 – Summer 2012

Japan-Eastern Europerelations project,New Europe Foundation, Bucharest, ROMANIA

**Teaching Assistant**………………………………………………………Fall 2008 – Spring 2009

“Russo-Japanese relations” undergrad. course, Osaka Univ., JAPAN

**Preceptor**…………………………………………………………………Fall 2007 – Spring 2008

“Modern Japanese History,” “Soviet empire” undergrad. courses, Princeton Univ., USA

**Office Assistant**…………………………………………………………..Fall 2001 – Spring 2005

Office of Int’l Programs, Georgetown Univ., USA

**Translator profile**

Languages: **English** (native), **Russian** (native), **Japanese** (fluent)\*

\*reading certified by Princeton University, October 2006

\*translation certified by the US Consulate General in Osaka, September 2009  
\*native check by my wife, native of Kagawa-ken

Specialization: **History**, **Culture**, **Politics**, **Religion**, **Japan**, **Russia**, **Philosophy, Linguistics, Education**

Speed: Western language-to-Japanese **290 words/hr.**

Japanese-to-Western language **350 characters/hr.**

**Translation track record**

Translated **surveys of pioneering lithography and energy-saving technology** for Okuyama Translation since winter 2013. Japanese-to-English.

Collaborated with my wife in translating **a printer manual**, **a tax collection report**, **articles on general medical subjects**, **general interest editorials**, for SunFlare Co., Ltd.; Interbooks Co., Ltd.; Honyaku Center Inc., since 2012. Japanese-to-Russian, Russian-to-Japanese.

Translated **an** **adventure novel** (Nick Kharin, *Three Musketeers Again*, Denver: Outskirts Press, 2013 (forthcoming)), 2012. Russian-to-English.

Interpreted at the **Osaka University Int’l Conference** “Émigré Russians in Manchuria,” Language & Culture Dept., Osaka, 2008.12.06. Japanese-to-Russian, Russian-to-Japanese.

Translated and edited **business letters**, **historical encyclopedia articles**, **biographical and dictionary entries** for online encyclopedia projects “Drevo” (<http://drevo-info.ru/>) and “Temples of Russia” (<http://temples.ru/>) since 2007. English-to-Russian, Russian-to-Russian.

Proofread and corrected **academic articles on social and religious history**, **political science**, **history of science**, **physics** as a peer-reviewer and consultant since 2006. English-to-English, Russian-to-Russian.

Translated **a political pamphlet**, **general editorials**, **religious treatises**, **organizational by-laws**, as part of dissertation research and publication at Princeton University, 2005-2011. Japanese-to-English.

Translated **literary short stories** (Ekuni Kaori “Summer Blanket,” Miyazaki Ichisada “‘Rongo yomi’ no tanoshimi”), 5th Shizuoka Int’l Translation Competition, 2004. Japanese-to-Russian.

Assisted Prof. David Goldfrank in translating Nil Sorsky’s **testament** and **letters**,Georgetown Univ., 2003-2005; published as*Nil Sorsky, The Authentic Writings*, Kalamazoo, MI: Cistercian Publications, 2008. Russian-to-English.